

Mã Khách hàng/CIF	Mã Chi nhánh/ Branch Code

ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ THANH TOÁN HÓA ĐƠN TỰ ĐỘNG

APPLICATION FOR AUTO BILL PAYMENT SERVICE

 Đăng ký mới/ New registration

Ngày/Date:dd...../.....mm...../.....yy.....

 Hủy dịch vụ/ Service Termination

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL CUSTOMER

Tên khách hàng
Customer name

CCCD/ Hộ chiếu
ID/ Passport No Ngày cấp
Issuance date Nơi cấp
Issuance place

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP/ FOR CORPORATE CUSTOMER

Tên doanh nghiệp
Company name

Tên người đại diện hợp pháp
Legal representative name Chức vụ
Title

CCCD/ Hộ chiếu
ID/ Passport No Ngày cấp
Issuance date Nơi cấp
Issuance place

TRƯỜNG HỢP ỦY QUYỀN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP

AUTHORIZATION FOR CORPORATE CUSTOMER

Tôi ủy quyền cho người dưới đây thay mặt tôi nộp hồ sơ đăng ký/ hủy dịch vụ và các giấy tờ yêu cầu của dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động tại Ngân hàng kể từ ngày ký Đơn đăng ký này cho đến khi có Thông báo khác gửi đến Ngân hàng.

/ I hereby authorize the below mentioned person to submit registration/ termination form and required documents on my behalf to the Bank for auto debit payment service from the date of signing this Application until further notice is sent to the Bank.

Họ tên
Full name Chức vụ
Title

CCCD/ Hộ chiếu
ID/ Passport No Ngày cấp
Issuance date Nơi cấp
Issuance place

THÔNG TIN THANH TOÁN/ PAYMENT INFORMATION

Loại hình dịch vụ
Service type

Nhà cung cấp dịch vụ
Service provider

Mã khách hàng
Customer's code

Số thẻ tín dụng ghi nợ/ Số tài khoản ghi nợ
Debit Credit Card No./ Debit Account No.

Số điện thoại đăng ký dịch vụ
Registration mobile phone number

Ngày thanh toán và Số tiền thanh toán:
Payment Date and Amount: Theo Bảng kê/Hóa đơn/Phiếu thu định kỳ của Nhà cung cấp dịch vụ.
According to the Service Provider's statement/ invoice/ receipt.

Tôi/ Chúng tôi xin xác nhận các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Các thông tin khác chưa đề cập trong Đơn này được áp dụng theo Đơn/thông tin đã đăng ký trước đây, trừ trường hợp Tôi có thay đổi / điều chỉnh khác./ I/We hereby confirm that the information given above is true and correct. Other information not mentioned in this Application shall be applied according to the previously registered Application/information, unless I have any other changes/adjustments.

Tôi/ Chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ theo các điều khoản - điều kiện của Dịch vụ thanh toán hóa đơn và điều khoản - điều kiện chung của Ngân hàng. Đề nghị Ngân hàng cung cấp Dịch vụ thanh toán hóa đơn cho chúng tôi theo nội dung trên. Tôi/ Chúng tôi đồng ý chịu trách nhiệm quản lý và sử dụng Dịch vụ này theo các quy định của Ngân hàng Shinhan và pháp luật hiện hành của nhà nước Việt Nam. I/ We have read, understood and agreed with Terms and conditions of Bill payment service and general terms & conditions of Shinhan Bank Vietnam. I/ We hereby request to be provided the Auto debit service in accordance with above details. I/ We agree to take responsibility in managing and using Bill payment service which is subjected to Shinhan Bank Vietnam regulation and the Laws of the Socialist Republic of Vietnam.

Chữ ký của Kế Toán Trưởng/ Người phụ trách kế toán (Dành cho khách hàng tổ chức) Signature of Chief Accountant/ Person in charge of Accounting (Applied for Organization)	Chữ ký, con dấu (nếu có) của khách hàng/ Signature and stamp (if any) of customer
Họ tên/ Full name	Họ tên/ Full name

DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

Received By	Processed By	Approved By
x	x	x
Name	Name	Name
Date	Date	Date

Điều khoản & Điều kiện / Terms & Conditions

*Đính kèm Đơn đăng ký dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động
Attached is the Automatic Bill Payment Service Registration Form*

1. Kể từ ngày Ngân hàng chấp thuận Đơn đăng ký dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động (“Đơn”), Khách hàng đồng ý ủy quyền cho Ngân hàng toàn quyền tự động trích nợ Tài khoản đã đăng ký của Khách hàng để thanh toán hóa đơn hàng tháng và phí (nếu có) cho Dịch vụ đã đăng ký với Ngân hàng cho đến khi Khách hàng đề nghị hủy Dịch vụ theo Mục [...] Điều khoản và Điều kiện này hoặc Ngân hàng thông báo chấm dứt Dịch vụ theo Mục [...] Điều khoản và Điều kiện này.

From the date the Bank accepts the Application for automatic bill payment service (“Application”), the Customer agrees to authorize the Bank to automatically debit Customer’s registered account to settle monthly bills and fees (if any) for the registered service with the Bank until Customer’s request to cancel service in accordance with Section [...] of this Terms and Conditions or the Bank notifies the termination of the service in accordance with Section [...] of this Terms and Conditions.

2. Khách hàng cam kết/Customer commits to:

2.1. Theo dõi lịch thanh toán và chủ động duy trì số dư trong Tài khoản đã đăng ký trong Đơn này để Ngân hàng tiến hành thanh toán hóa đơn.

Monitor the payment schedule and actively maintain the balance in the registered account in this Application for the Bank to proceed with bill payment.

2.2. Khách hàng hiểu, đồng ý và chấp nhận các rủi ro/thiệt hại phát sinh khi giao dịch thanh toán hóa đơn không thực hiện được trong trường hợp số dư khả dụng còn lại của tài khoản sau khi trừ đi phí (phí dịch vụ, phí quản lý tài khoản, các loại phí khác phát sinh...), thanh toán cho các khoản vay (nếu có), thẻ tín dụng (nếu có), lệnh cưỡng chế từ Cơ quan nhà nước có thẩm quyền không đủ cho (các) hóa đơn cần thanh toán.

Customer understands, agrees and accepts the risks/damages arising when the bill payment transaction cannot be performed in case the remaining available balance of the account after deducting fees (service fees, account management fees, other fees incurred, etc.), payments for loans (if any), credit cards (if any), enforcement orders from State agencies are not sufficient for the bill(s) to be paid.

2.3. Các thông tin, mã số, chi tiết hóa đơn/hợp đồng... đã cung cấp trong Đơn là chính xác, đầy đủ và Khách hàng tự chịu trách nhiệm về các thông tin, giao dịch đề xuất Ngân hàng thực hiện.

The information, codes, invoice/contract details... provided in the Application are accurate, complete and Customer is solely responsible for the information and transactions proposed for the Bank to perform.

2.4. Đã biết rõ, đồng ý và chịu trách nhiệm về việc (các) Nhà cung cấp dịch vụ gửi thông tin về Hợp đồng/hóa đơn để đề nghị thanh toán theo Dịch vụ này.

Clearly aware, agree and take responsibility for the Service Provider(s) sending information about the Contract/invoice to request payment under this Service.

2.5. Tự giải quyết các khiếu nại về chất lượng sản phẩm, dịch vụ; thông tin trên Hợp đồng/hóa đơn với (các) Nhà cung cấp dịch vụ. Trong trường hợp Khách hàng thanh toán thừa/trùng các khoản thanh toán của cùng 01 Hợp đồng/hóa đơn, Khách hàng tự liên hệ Nhà cung cấp dịch vụ để tra soát, hoàn tiền.

Self-resolve complaints about product and service quality; information on Contract/invoice with Service Provider(s). In case Customer overpays/duplicate payments for the same Contract/invoice, the Customer shall self-contact the Service Provider to verify and refund.

2.6. Nhằm mục đích thực hiện Dịch vụ, Khách hàng đồng ý rằng Ngân hàng có toàn quyền cung cấp hiện trạng về số dư, tình trạng thanh toán lỗi hay các vấn đề phát sinh khác cho Nhà cung cấp dịch vụ và miễn trách nhiệm cho Ngân hàng khi thực hiện thông báo này.

For the purpose of performing the Service, Customer agrees that the Bank has the sole right to provide the Service Provider with the status of balances, payment errors or other arising issues and to exempt the Bank from any liability in making such notification.

- 2.7. Miễn trừ mọi trách nhiệm cho Ngân hàng khi phát sinh các nhầm lẫn, sai sót, chậm trễ trong Dịch vụ mà không phải do lỗi của Ngân hàng hoặc Ngân hàng từ chối thực hiện Dịch vụ khi phát hiện bất kỳ thông tin, tài liệu nào gửi từ Khách hàng/(các) Nhà cung cấp dịch vụ không đầy đủ nội dung, nghi ngờ có dấu hiệu gian lận/giả mạo/cắt ghép hoặc các hình thức tương tự.
Exempt the Bank from all responsibilities when errors, mistakes, delays in the Service arise that are not the Bank's fault or the Bank refuses to perform the Service when detecting any information or documents sent from Customer/Service Provider(s) that are incomplete, suspected of fraud/forgery/cutting or similar forms.
- 2.8. Khi nhận được các tài liệu, văn bản, dữ liệu từ Khách hàng và/hoặc Nhà cung cấp dịch vụ, Ngân hàng chỉ kiểm tra trên bề mặt chứng từ mà không chịu trách nhiệm về tính chân thực, giả mạo hay hiệu lực pháp lý của các tài liệu, văn bản, dữ liệu trên. Khách hàng hiểu và đồng ý rằng, Ngân hàng có thể thực hiện Dịch vụ mà không cần xác nhận từ Khách hàng hay kiểm tra thêm các bằng chứng về tính xác thực.
Upon receiving documents, papers, data from Customer and/or Service Provider, the Bank shall only check the surface of the documents and shall not be responsible for the authenticity, falsity or legal validity of the above documents, papers, data. Customer understands and agrees that the Bank may perform the Service without confirmation from the Customer or checking additional evidence of authenticity.
3. Ngân hàng sẽ tiến hành kiểm tra thường xuyên, chủ động ghi nợ Tài khoản mà Khách hàng đã đăng ký nêu trên để thanh toán hóa đơn vào cuối mỗi ngày làm việc dựa trên ngày xuất hóa đơn được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ gửi đến Ngân hàng. Nếu việc thanh toán chưa được xử lý trong ngày, Ngân hàng sẽ tiếp tục thực hiện trong ngày làm việc tiếp theo.
The Bank will conduct regular checks and proactively debit the Customer's registered account as mentioned above to settle bill at the end of each working day based on the invoice date provided by the service provider to the Bank. If the payment is not processed within the day, the Bank will continue to process it on the next working day.
4. Số tiền Ngân hàng tiến hành ghi nợ phụ thuộc vào thông tin hóa đơn do các Nhà cung cấp chuyển đến và theo nguyên tắc thanh toán toàn bộ nợ cước/giá trị hóa đơn, không thanh toán từng phần.
The debit amount that the Bank will proceed depending on billing invoice issued by service provider and base on principle of full amount - not partial.
5. Sau khi khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ, hóa đơn đầu tiên (nếu có phát sinh cước/phí) sẽ được Ngân hàng thanh toán theo Điều 3 Điều khoản và Điều kiện này trong ngày làm việc tiếp theo.
Ví dụ, khách hàng nộp đơn đăng ký dịch vụ vào ngày 11 tháng 11 năm 2024, lần thanh toán hóa đơn đầu tiên (nếu có) sẽ được thực hiện tự động vào ngày 12 tháng 11 năm 2024. Trong trường hợp ngày này rơi vào thứ Bảy, Chủ nhật hoặc ngày nghỉ của ngân hàng, việc thanh toán sẽ được chuyển sang ngày làm việc tiếp theo sau đó.
After the registration, First bill payment (if any) is processed by the Bank as per Article 3 in the next working day.
For example: customer submits application for auto debit payment service on 11th November 2024, the first bill shall take place on 12th November 2024. In case this day falls on weekend or holiday, payment will be transferred to the next working day.
6. Trường hợp Khách hàng đăng ký hủy dịch vụ, yêu cầu sẽ có hiệu lực ngay tại thời điểm Ngân hàng nhận Đơn đăng ký và Khách hàng đồng ý để Ngân hàng tự động ghi nợ các khoản phí Dịch vụ phát sinh trước hoặc sau thời điểm hủy Dịch vụ, phụ thuộc vào thời gian đối soát của Ngân hàng.
In case the Customer registers to cancel the service, the request will take effect immediately upon receipt of the Application by the Bank and the Customer agrees to let the Bank automatically debit the Service fees incurred before or after the time of cancellation of the Service, depending on the reconciliation time of the Bank.
7. Ngân hàng có toàn quyền chấm dứt Dịch vụ này trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày thông báo qua email/số điện thoại đăng ký Dịch vụ của Khách hàng/các kênh Ngân hàng điện tử hoặc chấm dứt ngay lập tức khi Ngân hàng nhận được đề nghị ngừng hợp tác/ liên kết/triển khai thu hộ từ (các) Nhà cung cấp dịch vụ (nếu có). Khách

hàng đồng ý để Ngân hàng tự động ghi nợ các khoản phí Dịch vụ phát sinh trước hoặc sau thời điểm hủy Dịch vụ, phụ thuộc vào thời gian đối soát của Ngân hàng.

The Bank has the full right to terminate this Service within 05 working days from the date of notification via email/ registered phone number for the Service of the Customer/electronic Banking channels or terminate immediately when the Bank receives a request to stop cooperation/association/collection implementation from the Service Provider(s) (if any). Customer agrees to let the Bank automatically debit the service fees incurred before or after the time of Service cancellation, depending on the reconciliation time of the Bank.

8. Ngân hàng được toàn quyền thay đổi các Điều khoản và Điều kiện này đối với Dịch vụ trong từng thời kỳ và thông báo cho Khách hàng theo phương thức quy định tại Điều Khoản và Điều Kiện Chung của Ngân hàng. Những thay đổi, sửa đổi, điều chỉnh sẽ có hiệu lực vào ngày được xác định trong Thông báo, Trường hợp Khách hàng không đồng ý với bất kỳ nội dung nào, Khách hàng vui lòng thông báo ngay đến số hotline của Ngân hàng [...] để được hỗ trợ thủ tục chấm dứt việc sử dụng Dịch vụ. Nếu Khách hàng tiếp tục sử dụng Dịch vụ này đồng nghĩa rằng Khách hàng đã chấp thuận các thay đổi, sửa đổi, điều chỉnh này. Khách hàng có nghĩa vụ theo dõi, kiểm tra các Điều khoản và Điều kiện này tại các kênh thông tin đã đăng ký với Ngân hàng

The Bank reserves the right to change these Terms and Conditions for the Service from time to time and notify the Customer in the specified manner in the Bank's General Terms and Conditions. Changes, amendments and adjustments will take effect on the date specified in the Notice. In case Customer does not agree with any content, Customer should immediately notify the Bank's hotline number [...] to receive support for the procedure to terminate the use of the Service. If Customer continues to use this Service, it means that Customer has accepted these changes, amendments and adjustments. Customer is obliged to monitor and check these Terms and Conditions on the information channels registered with the Bank.

9. Các nội dung không được quy định tại đây, sẽ được áp dụng theo Điều Khoản Và Điều Kiện Chung của Ngân hàng và/ hoặc các Điều Khoản Và Điều Kiện riêng của sản phẩm/dịch vụ liên quan trên trang web của Ngân Hàng tại địa chỉ www.shinhan.com.vn.

Matters not specified herein shall be applied following the Bank's General Terms and Conditions and/or the specific Terms and Conditions of the relevant product/service on the Bank's website at www.shinhan.com.vn.

Điều khoản và Điều kiện này được lập thành bản song ngữ Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp không thống nhất và/ hoặc có bất cứ sự khác biệt nào, bản Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng để giải quyết trong phạm vi sự khác biệt đó.

Terms and Conditions are made in both English and Vietnamese. In case of any inconsistency and/or discrepancy, the Vietnamese version shall prevail to resolve the discrepancy.